

Буба (стислий переказ)

Барбара Космовська

Стислий переказ скорочено, автор: Світлана Перець.

Авторські права на переказ належать Укрлібу

ПІВТОРИ ПАРТІЇ

16-тирічна Буба (дівчину звати Агнешка, але ніхто не використовує цього імені) разом з сім'єю живе у Польщі в просторому помешканні на третьому поверсі багатоповерхівки на вулиці Звіринецькій. Її мама Марися — відома письменниця, а тато Павел — ведучий на телебаченні. У квартирі з ними жив ще дідусь Генрик (мамин тато) і хатня робітниця пані Бартошова.

Одного дня Буба повернулася з ліцею і побачила, що мама збирається на зустріч з читачами. Вона виглядала чудово. Мама тільки сьогодні згадала, що вчора у Буби був день народження, хоч хвороба Альцгеймера була в дідуся.

У квартиру завітало подружжя Маньчаків, і мама згадала, що запросила їх пограти у бридж. Вона не могла відмінити зустріч, тому пані Віолетта і пан Вальдек згодилися зіграти з дідусем і Бубою. Маньчаки зазвичай вигравали, а сьогодні не могли завершити гру, бо подзвонила сусідка пані Коропова і вимагала, щоб Маньчаки забрали свою машину, якою перегородили дорогу.

ЗАПЕКЛИЙ АТЕЇСТ ПОЧИНАЄ ДІЯТИ

Мама, яку Буба рідко зустрічала вдома, готувалася до зустрічі з ксьондзом Кореком. Тато Буби, запеклий атеїст, намагався коментувати мамині філософські погляди, зокрема ті, що стосувалися релігії.

На обід пані Бартошова приготувала рибу, і дідусь тихенько сказав, що ця жінка колись доведе його до смерті. Бартошова бачила, що дідусь її не долюблює, тому розповіла, що він знову був в "Спортлото" і програв усю пенсію.

Коли тато і Буба лишилися самі, він спитав, як її справи. Кожну розмову він починав однаково. Питання було загальним і аж ніяк не заохочувало Бубу до звірянь. Що їй було відповісти? Що не все гаразд? Що він вже тричі переносить їхню поїздку на Віслу? Що вчитель англійської по-англійськи кепкує лише з Буби, і що вона по-англійському йде з уроку? Що Адаць, з яким Буба знайома з дитсадочка і якого любить, почав зустрічатися з Йолькою? Зате тато похвалився, що стане ведучим нової програми "Повір мені".

ГІЛКА НА ГРУДЯХ

У своїй кімнаті Буба чула, як батьки сваряться через пізнє мамине повернення. До Буби зайшов дідусь і сказав, що сварка затягнеться на тиждень. Дівчина вважала, що батьки завтра підуть разом до театру й помиряться.

Бартошова підготувала список і відправила Бубу і дідуся в магазин, наказавши

дівчині пильнувати дідуса, щоб не зник, як останнього разу. Прогулянка засніженими вулицями між магазинами належала до дідусевих улюблених занять. У магазинах дідусь найдужче цінував відділ алкогольних напоїв. Там він нічого не купував, але розповідав продавчиням про довоєнні горілки.

Цього разу дідусь теж довго говорив, а Буба кудись поспішала. Дідусь не розпитував куди. Він взяв усі торби, дав грошей на таксі і відпустив онуку.

Коли Буба повернулася додому, у вітальні були гості. Батьки уже помирилися і виглядали закоханими. Згодом онука і дідусь грали в карти і Буба розповіла, що їздила до ліцею, де збиралися усі харцери (польські скаути). Йолька прибула раніше і сіла біля Адася, який є провідником харцерів і засновником загону. Дідусь здогадався, що внучка закохалася, і сказав, що любить Бубу більше, ніж Марисю і Бубину старшу сестру Ольку.

Снідала сім'я Буби в радісній атмосфері. Дідусь скористався цим моментом і випрохав собі похід на футбольний матч. Буба розповіла, що через два дні будуть батьківські збори. Батько не міг піти, бо мав їхати у Гданськ, а от мама пообіцяла піти, хоч навіть не знала, у який клас ходить дочка.

Знову прийшли Маньчаки і накинулися на сніданок, а потім вирішили зостатися й на обід. Маньчакова завжди вдягалася екстравагантно, а сьогодні мала брошку у вигляді гілки і говорила, що це мотив лісу. З цієї прикраси кепкував дідусь, бо він був майстер у цьому.

ХЛІБ НЕ НАДТО НАСУЩНИЙ

Мати повернулася з батьківських зборів знервована, бліда й сердита. Буба перелякано дивилася на маму і здогадувалася, що вона дізналася про проблеми з англійською. Та виявилося, що мама пішла взагалі не в той ліцей.

Нарешті Буба наважилася подзвонити до Адася. Вона збрехала, що не встигла ще купити підручник з фізики, і запропонувала хлопцеві прийти і вчитися разом. Дівчина сховала свій підручник на кухні у хлібниці.

Батьки були здивовані, коли в кімнату дочки зайшов височенний хлопець. Лише дідусь знав, що то "малий Адась Куницький з Бубиного дитсадочка". Мати блискавично прийняла рішення занести у кімнату дочки бутерброди і чай, але з нею мали піти батько з дідусем, щоб Буба не подумала, що лише мама їй не довіряє. Коли мама шукала хліб, то знайшла підручник з фізики. Батьки вирішили нести бутерброди, а дідусь — книжку. Коли у дверях стала вся родина, а дідусь показав підручник і сказав, що вони знайшли його в хлібниці, Адась пішов геть, а Буба голосно заридала.

Стислий переказ скорочено, автор: Світлана Перець.

Авторські права на переказ належать Укрлібу

НА ЗАХИСТІ ШЕДЕВРУ

Пані Віолетта і пан Вальдек заїхали в гості після катання на лижах. Маньчаки виглядали, як із хреста зняті, і дідусь кепкував з них.

Увечері батьки побачили, що Маньчаки з'їли усі голубці. Батько був злий, але мама

сказала, що один раз можна з'їсти і яєшню. Дідусь повідомив, що Маньчаки забрали і яйця, бо хотіли спекти пончики й запросити маму з татом на дегустацію. Батьки пішли до Маньчаків, а Буба знала, що Маньчаки взяли яйця для яєчні і нікого не запрошували. Та дідусь вважав, що прогулянка добре вплине на дочку і зятя.

Мати отримала погану рецензію на книжку і сильно засмутилася. Буба намагалася заспокоїти її і пообіцяла, що прочитає усі її книжки. Дідусь теж вдавав, що йому подобаються любовні романи дочки. Мама повірила їм і вирішила удосконалювати останній роман.

ЧАС НА СЦЕНУ

Дідусь мріяв, щоб Буба не пішла слідами батьків: писати поганенькі романчики або мавпувати на екрані на очах усієї Польщі не для неї. Дід бачив онуку на міжнародних змаганнях за титул королеви бриджу. Та все ж таки дід з онукою дивилися прем'єру татової передачі. Саме тоді на порозі квартири з'явилася Олька, Бубина старша сестра, з маленьким сином Францішеком. Буба такі сцени вже знала: старша сестра прийшла додому, бо розлучається з Робертом. Дідусь цього дуже не любив. Він сварився з Олькою, бо кожні три місяці вона із сином атакувала батьківський дім, доки не з'являвся Роберт з пробаченнями.

Цього разу Олька пішла від чоловіка, бо він не дозволяв їй підтримувати потрібну вагу. Вона хотіла отримати якусь роль у новому серіалі і мусила схуднути до 50 кілограмів. Коли мама з татом прийшли додому, то теж не дуже раділи появі Ольки та збитошного онука.

ГРИБОЧКИ ДЛЯ ДУШІ

Мама вважала, що Олька повинна боротися за свою незалежність. Але батько спитав, про яку незалежність вони тут говорять, адже є покинутий чоловік, занедбана дитина й комфортабельна квартира. Є полишене навчання й невдала кар'єра співачки. Треба, нарешті, дати цьому лад. Закінчити навчання, виховати Францішека й спромогтися бодай на якусь самостійність. Коли прийшов ще й Роберт і сказав, що до нього перебралася його мама, щоб вести холостяцьке господарство, Олька відразу помирилася з чоловіком.

Коли мама з дідусем побачили Бубу у дивній позі для медитації, то спершу не все зрозуміли. Мама спитала дочку, що вона приймає: гриби, амфетамін, похідні. Дідусь сказав, що, напевно, грибочки. Буба розповіла мамі про свою подругу Йольку, яка ходить на курси для моделей, а Адає від неї дуріє. Буба у цій ситуації намагалася позбавитися почуття ревності і розчарування. Мати здивувалася, бо й не задумувалася, що дочка може закохатися та ще й нещасливо.

МАЛЕНЬКИЙ УСПІХ

Буба розповіла дідусеві про чергову невдачу: Йолька з нею більше не дружить, бо Буба не дала їй списати фізику, а Адає вважає, що Буба вчинила по-свинському. Дідусь вважав, що це Адає і Йолька вчинили по-свинському, бо в друзів можна попросити, але не можна ображатися, якщо чогось не отримаєш. Дідусь вирішив розрадити Бубу грою в бридж.

Згодом прийшли Маньчаки. Весь вечір Буба з дідусем грали з ними в карти, і дівчина не могла підготувати реферат про планети. За вечерею батьки дівчини сварилися через невдалу мамину покупку в інтернет-магазині. Вона придбала "затісний" бюстгальтер за 400 злотих.

Коли Буба лягала спати, їй хотілося почути тихий Адасів голос. І щоб цей голос заглушив голоси, що лунали в квартирі, і ті, що були всередині душі.

Стислий переказ скорочено, автор: Світлана Перець.

Авторські права на переказ належать Укрлібу

ЛЕВ ЗІ ЗВІРИНЕЦЬКОЇ ВЗУВАЄ МАРТЕНСИ

Бартошова попередила маму, що ходитиме ксьондз з колядою. Мама тривожилася, бо пригадала, як її чоловік дурнувати питаннями зіпсував минулорічні ксьондзові відвідини. Марися вирішила зачинити Павла в Бубиній кімнаті. Буба не дуже цього хотіла, бо батьки, вдершись на її територію, влаштовували обшуки. Раптом з'явився ксьондз. Мама не давала й слова нікому вимовити і припадала перед гостем.

Перед відходом ксьондз сказав, що бачив Бубиноного тата по телевізору, і з нього був би непоганий служитель Господа. Тато тріумфував і жартував з мами, яка хотіла його ізолювати.

Знову завітали Маньчаки, і вигляд пані Віолетти нагадав дідусеві ксьондза: у такій же широчезній сукні, з білим мереживом. "Якби ви прийшли раніше, я б подумав, що ви з колядою", — жартував пан Генрик. Грати в бридж батьки знову не мали часу, і дідусь безапеляційно заявив, що вони з Бубою мусять відстояти честь родини.

Бубина мама мала йти на важливу зустріч, від якої залежала доля її чотирьох останніх книжок, а отже й Бубині канікули в Греції. Марися хотіла виглядати молодесенькою, як старшокласниця. Адже видавець дуже симпатичний чоловік, але дуже молодий. Пан Генрик був здивований химерним виглядом дочки і її короткою спідницею. Мама позичила в Буби мартенси і ледве натягнула на свої литки. Дідусь і тато реготали з маминої зачіски і вирішили, що Марися схожа на лева.

ФАНАТКА ФІТНЕСУ

Протягом кількох днів мама слухала "Нірвану", "Металіку", не злазила з велотренажера. Вона перестала тарабанити по клавішах свого комп'ютера. Хтось до неї став дзвонити, і Буба помітила, що мама завжди перша хапає трубку. Буба сказала дідусеві, що мама, здається, закохалася, але не в тата. Дідусь це не лякало: він сказав, що батьки тричі на місяць розмовляють про розлучення. Пан Генрик вважав, що батьки охолонуть і разом запланують недільний обід. Буба вкотре подумала, що життя без старенького було б для неї просто нестерпне.

У ліцеї, крім проблем з хімією, у Буби були непорозуміння на уроках фізкультури. Адасть абсолютно її не помічав. Якщо й запитував у неї, то про Йольку. Якщо балакав, то про Йольку. А коли дівчина бачила його на перервах веселого й у чудовому настрої, то поруч завжди була Йолька.

ГОРА ЗАГОВориЛА

У теплому підвалі будинку зимували коти, і пані Коропова завжди оголошувала їм війну. Та от тепер вона завела персидського кота, і це було дуже дивно. Дідусь боявся, що вона збирається ставити на котів досліди. Буба вирішила запитати в пані Коропової, навіщо їй цей перс.

Відвідавши сусідку, дівчина переконалася, що пані Коропова справді полюбила котів. Буба з дідусем вирішили піти в підвал і підгодувати котів.

Мама переборщила з солярієм і вдома нервувалася на всіх. Дід повідомив, що Павел цієї ночі не ночуватиме вдома. Буба намагалася притамувати черговий скандал і відвела маму в спальню. Мама попросила, що коли їй телефонуватимуть, сказати, що вона поїхала кудись. Та того вечора телефон мовчав як риба.

Наступного ранку Буба тремтіла перед контрольною з польської, а крім того, її лякав порожній стілець батька й спухле мамине обличчя. Дідусь теж не втручався в чужі справи, що було на нього геть не схоже. Він сидів сердитий і байдужий. Раптом Бартошова сказала, що йде від них. Мама пішла кабінет і звідти долинув її плач.

Буба попросила Бартошову не йти, а жінка відповіла, що інші повинні почати думати головою. Хатня робітниця радила Бубі не сумувати, бо вона насправді не піде, а лише проводить шокову терапію для батьків дівчини.

Між мамою і татом відбулася серйозна розмова. Буба і дідусь підслуховували і дізналися, що Марисю кинув молодий видавець, а Павла мучило сумління за занедбану дружину. Батьки помирилися і разом з дідом і Бубою грали в карти.

Стислий переказ скорочено, автор: Світлана Перець.

Авторські права на переказ належать Укрлібу

ХЕПІ-ЕНД ІЗ "ТРАБАНТОМ"

Олька прийшла в гості і розповіла Бубі, що ролі аноректички не отримала, бо режисер відмовився від телесеріалу. Тепер Ольга планувала відкрити власне агентство, яке займатиметься розкруткою молодих акторів. Дідусь поцікавився, де ж Францішек, і дізнався, що його віддадуть у дитсадок.

Якось Бубу застала вдома батьків, які вчитували дідуся. Старий накупив купонів у спортлото. Павел сказав, що цього місяця більше не буде жодних азартних ігор.

Наступного ранку Марися повідомила пану Генрику, що його пенсію отримуватиме вона і видаватиме лише малі суми на різні потреби. Дідусь сказав, що має надію, що Буба теж влаштує їм таку старість.

Коли Буба повернулася з ліцею, сім'я сіла їсти вареники. Мама пригадала, що давно не було Маньчаків. У цю ж мить на порозі стала Маньчакова. У звичайному светрі й нормальній куртці. І зі сльозами на очах. Вона розповіла, що чоловік покинув її, бо вона не дозволила йому продати "Трабанта". Дідусь сказав, що розуміє її чоловіка, бо ця машина дуже стара, зроблена у країні, якої вже навіть на картах світу немає. Маньчакова призналася, що збирала гроші на нову машину, але це мало бути сюрпризом. Нову зливу сліз Маньчакової зупинив дзвоник. До кімнати вбіг її чоловік і розповів, що на перехресті на його "Трабант" налетів "Сеат Толедо" і розбився, а його

машина — цілісінька! Маньчак помирився з дружиною, адже виходило, що вона врятувала йому життя.

НІКОЛИ НЕ ВІР ШАХРАЯМ!

Ввечері батьки дивилися телевізор і не давали дідусеві перемкнути канал, щоб дізнатися результати розіграшів спортлото. Дідусь пішов у свою кімнату, а потім повернувся і сказав, що виграв у лотереї кругленьку суму.

Павел радів, що вони стануть мільйонерами. Мати просто розплакалася. Тільки Буба, не знати чому, поводитися, як звичайно. Мама уже планувала вивести свої книжки на західний ринок, тато радив дідові почати з інвестицій у приватне телебачення. Бубі було шкода, що не питали дідуся, чого б він хотів. Нарешті дідусь сам сказав, що хоче доброго віскі і дорогого тютюну, а ще, щоб Бартошовій підвищили платню і Бубі купили нові мартенси. Мама принесла пляшку старого "Бурбону", щоб відсвяткувати.

КАМІНЕЦЬ У МАРТЕНСІ

Зранку усі ще спали, коли Буба йшла в ліцей. Коли вона повернулася додому, то застала страшну сварку. Виявилось, що дідусь нічого не виграв, але мама вже встигла купити Бубі мартенси. А дідусь уже встиг купити віскі і сигари на гроші, які йому виділили вчора. Якась бунтівна частинка Буби всередині аж корчилася від сміху.

Буба зручно вмостила на своєму ліжку і дивилася на нові мартенси на ногах. Те, яким чином вона стала їхньою власницею, викликало в дівчини докори сумління. Але вона була щасливою, бо любила свій дім і не збиралася міняти його на жодну віллу.

Дідусь сидів під домашнім арештом у своїй кімнаті, а батьки досі були розчаровані, бо хотіли у відпустку. Буба порадила їм поїхати все-таки куди-небудь разом. Батькам сподобалася ідея, а Буба пішла до діда і запропонувала зіграти. За грою дід розпитував про Адася і говорив, що таких хлопців у Буби буде ще багато, але вона повинна чекати на свого козирного короля. А якщо Адась справжній козирний король, а не який-небудь хрестовий валет, то Буба ще цю партію виграє.

Батьки повідомили, що їдуть на море, а на час їхньої відсутності приїде бабуся Рита. Бубі з дідом не сподобалася ідея з бабусею.

Бабуся Рита прибула і відразу стала командувати. Бубі вона порадила схуднути. Також бабуся говорила, що треба зробити генеральний ремонт. Бабця Рита почала віддавати накази і дідусеві. Вона говорила, що дід перетворився на в'їдливого й невірноваженого старигана...

Стислий переказ скорочено, автор: Світлана Перець.

Авторські права на переказ належать Укрлібу

МЛИНЦІ — ЦЕ ВАМ НЕ КОЖУХ

У школі Буба пожалілася Агаті на скандали вдома. Подруга не розуміла, як старенька може бути злою, але Буба пояснила, що бабуся 40 років працювала вчителькою. Майже весь Бубин клас завалив самотійну з геометрії. Математичка сказала, що не уявляє подальшої співпраці з класом, і Мілош, кандидат на найнижчу

середню оцінку в ліцеї, спитав, чи вона піде від них. Вчителька відповіла, що це він, Бродзевич, піде від них.

Буба поверталася додому з Мілошем. Він їй подобався, бо був нормальним хлопцем і ніколи не клеїв дурня. Хлопець спитав Бубу, як їй вдалося отримати трійку з самостійної. Дівчина пояснила, що останнім часом удома було так зле, що вона просто весь час училася, щоб не здуріти. Дівчина запропонувала вчити геометрію разом, і Мілош сказав, що якось зайде до неї.

Вдома під час обіду баба Рита, Буба і дідусь знову сварилися. У своїй кімнаті Буба тоскно глянула на стінний календар, де золотистим маркером було обведено дату бабусиного від'їзду. Дівчина пригадала ямочки на Мілошевих щоках, яких вона досі не помічала, і подумала, що день був не такий і поганий.

Якось завітали Маньчаки, щоб зіграти партійку. Бабуся Рита була вражена їхнім виглядом і гадала, що це свідки Єгови. Бубі довелося пояснити, що це родина Маньчаків, бриджисти, які приходять до них щовівторка, іноді ще й у середу, а найчастіше чотири рази на тиждень. Дівчина сказала, що батьки примушують дідуса і її грати в бридж.

За грою дідусь збрехав Маньчакам, що баба Рита якась далека Павлова родичка із Казахстану чи Сибіру, і він її запросив, бідолашку, на тиждень, щоб вона собі трохи під'їла, бо там у них біда аж пищить. Тож коли Маньчаки після своєї поразки у грі уже йшли додому, вони попрощалися з бабусею словами "До свіданія!" Здивована бабця лише через хвилину прийшла до тям і з бездоганною вимовою сказала: "До свіданія".

КУХОННЕ ПЕКЛО

Дідусь стояв у супермаркеті біля своїх улюблених полиць і захоплювався смаковим букетом шампанських вин. Він сховався в тісному колі слухачів, і Буба не могла витягнути його. Серед слухачів був Мілош, який питав, чи молода людина має право випити келих вина, чи навпаки, рекламу й дегустації серед молоді треба суворо заборонити. Дідусь сказав, що йдеться не про кількість, а про якість, бо там, де існує культура пиття, там є й розум життя. Дідусеві зааплодували, а Буба навшпиньках попрямувала до виходу.

Удома вона застала бабцю біля телефону. Дзвонила мама і жалілася, що тато танцював з якоюсь Сильвією. Баба майже нічого не зрозуміла, бо мама плакала. Дідусь повернувся в чудовому настрої, із пляшкою дешевого вина під пахвою. Він навіть переконав бабусю скласти йому компанію для споживання випивки.

Якось дорогою до школи Буба зустріла Адася. Віднедавна він про себе і Йольку говорив у множині. Хлопець хвалився, що був з Йолькою на фотосесії у справжній телестудії, бо в Йольки є шанс стати ведучою якоїсь молодіжної передачі.

Відтоді, як Йолька почала зустрічатися з Адасем, Буба більшість перерв проводила в ліцейській бібліотеці. Та якось Агата запропонувала їй цікаву книжку, а на великій перерві похачувала пончиком. Буба подумала, що було б добре, якби Агата стала її подругою.

Удома бабця Рита зайнялася приготуванням корисної їжі, яка зовсім не подобалася

дідусеві і Бубі. Коли бабусина запіканка згоріла, дідусь повів внуку і бабцю у китайську забігайлівку.

Одного дня Буба поверталася додому з ліцею разом з Мілошем. Вони говорили про харцерську виставу, у якій Йолька мала головну роль. Мілош назвав Йольку наштукатуреною шваброю на дибах. Буба пожартувала, що Йолька, певне, відшила його, тому він про неї так погано говорить. І тоді Мілош признався, що сам відкараскався від Йольки.

Стислий переказ скорочено, автор: Світлана Перець.

Авторські права на переказ належать Укрлібу

ГУРУ НА ТЕЛЕФОНІ

Якось мама привела жінку на ім'я пані Астріда і заявила, що вона житиме з ними. Незнайомка сказала, що в помешканні шкідлива аура. Мама з ноткою обожнювання промовила: "Фен-шуй", й провела гостю до кабінету. Жінки почали виносити усі речі, які мали негативну енергію: комп'ютер, музичний центр, телефон, дві галогенові лампи, електронні годинники й ваги, нову мобілку і навіть депілятор. Пані Астріда залишилася ночувати, а батькові прохання пояснити, що відбувається, не допомогли.

У школі Буба розповіла про нові проблеми вдома Агаті. Віднедавна вони разом проводили час у відвертих розмовах на великій перерві. Буба бачила, що в Агати теж є якісь проблеми, бо вона приходила до ліцею з заплаканими очима. Але Агата нічого не розповідала.

Після уроків Мілош запросив Бубу на піцу. У піцерії уже сиділо пів класу. Неподалік від Буби і Мілоша сиділи набурмосена Йолька і чомусь нещасний Адаць. На противагу похмурій парі Мілош аж променився від радості. Буба теж усміхалася чимраз ширше. Йолька підійшла до них і пожартувала, мовляв, Буба занадто товста.

Пані Астріда заохочувала маму до розлучення. Підслуховування нової пожилиці Буба і дід сприймали як родинний обов'язок. Батько з'являвся вдома чимраз пізніше й після солідної порції випивки. За такої ситуації Бартошова і дідусь помирилися.

* * *

Коли Маньчаки прийшли пограти в карти, пані Віолетта сказала, що сюди неможливо додзвонитися. Буба з дідусем знали, що на телефоні постійно сидить пані Астріда.

ЗОЛОТА СЕРЕДИНА ПАНА МАНЬЧАКА

Поки пані Астріда вийшла з квартири, рідні обступили Марисю і почали переконувати повернутися до них. Мама говорила, що відтоді, як збагнула існування тай-ші, її життя отримало нове значення. "А що отримали від тебе чоловік, донька й старий батько, це тобі байдуже?" — гримів дідусь. Він нагадав дочці і про ксьондза Корека. Тато теж благав маму повернутися, і в його серйозних очах Буба помітила справжні чоловічі сльози. Мама розплакалася. Коли Астріда подзвонила у двері, мама наказала усім не відчиняти.

Родинне життя знову перетворилося на ідилію. Мама почала працювати над новим

бестселером, батько переглядав альбом з фотографіями часів їхнього медового місяця, а дідусь із насолодою допивав рештки віскі, які знайшов у батьковому барі. Буба раділа.

Оскільки Бартошова захворіла на ангіну, мама почала куховарити. Якось прийшли Маньчаки, але почувши запах маминого супу, відмовилися їсти. Пан Маньчак продемонстрував усім золотого зуба і сказав, що тепер мода на них і на татуювання, тож Віолетта набила на плечі чорний клубок змії. Маньчаки знову грали з Бубою і дідом, був уже місяць, як пара постійно програвала.

На контрольній з хімії Буба отримала від Мілоша крихітну шпаргалку із трьома розв'язаними завданнями. Дівчина була неймовірно рада. Після уроків вона поверталася разом з Мілошем, і він запропонував разом спостерігати за дятлом, адже цікавився орнітологією.

Повернення з ліцею перетворилося для Буби на найприємнішу частину навчального процесу. Вони з Мілошем завжди зустрічалися в тому самому місці і разом простували вулицю аж до її мікрорайону. А якось Буба познайомила Мілоша з дідусем (хлопець уже знав його з тієї пригоди в магазині).

ДОБАВКА НА ДОДАЧУ

У кінці зими для Буби все, крім родинного життя, здавалося чудовим і надзвичайним. Вона багато часу проводила з Мілошем.

Буба з дідусем тепер завжди вигравали у бридж. Маньчаки не могли зрозуміти, як це так, а Буба знала, що всі козири Маньчаків відбиваються в полірованій поверхні дідусевого столу.

Якось Буба принесла додому цуценя Добавку, яке вони знайшли з Мілошем у Котавському гаю. Бартошова сказала, що не прибиратиме і не готуватиме для цуцика. Бубі дозволили залишити цуценя, а назвала вона його так, бо подумала, що сім'ї на додачу до всього хіба що пса бракує.

Цуценя виявилось сучкою і мало вирости великим, але Буба вирішила не повідомляти висновок ветеринара своїй сім'ї.

Якось до Буби подзвонила Йолька і сказала, що прийде до неї. Виявилось, що Йолька хоче разом з Бубою і Мілошем вчити хімію. Буба відмовилася від пропозиції Йольки і запропонувала вчитися з Адасем. Йолька сказала, що вже кинула хлопця.

Кожного вівторка до Буби приходив Мілош. Вони вчилися, а інколи слухали музику. Про Йольку й Адася вони майже не розмовляли. Усі дівчата в класі, крім Агати, не лише помітили Мілоша, але й вочевидь його оцінили. Воно й не дивно. У ньому було щось справжнє. З останнього учня в класі раптом вирвався вперед і став третім після Кшися й Буби. Мілошева мама ставилася до Буби з величезною симпатією.

Стислий переказ скорочено, автор: Світлана Перець.

Авторські права на переказ належать Укрлібу

У КОЖНОГО СВОЇ ПРОБЛЕМИ

Знову на порозі з'явилася Ольга, бо Роберт забрав сина і речі і кудись поїхав, залишивши її саму. Ольга не могла додзвонитися до чоловіка. Поки дідусь розраджував

Ольку, Буба вислизнула до передпокою й подзвонила до Роберта. Вони домовилися зустрітися і поговорити увечері у скверіку.

З розмови з Робертом Буба дізналася, що і він, і Ольга мали взаємні звинувачення. На Робертовому обличчі, крім суму, не відбивалися жодні негативні почуття, на ньому не було слідів гніву чи ненависті. Буба вирішила, що все ще можна виправити. Пізно ввечері на Звіринецькій ущушли пристрасті, а Ольга і Роберт помирилися.

Наступного дня дід десь дістав бланк заяви на турнір з бриджу в Сопоті і вирішив відправити туди Бубу.

Уперше Мілош не з'явився в їхньому місці, де вони спостерігали за птахами. Він узагалі не прийшов і до того ж нічого не пояснив Бубі. Наступного дня Мілош поведився в класі так, наче Буби взагалі не було. Після уроків Агата показала синці і розповіла, що її б'є батько-алкоголік, а в її мамі кожні два роки новий коханець. Буба не знала, що ж сказати Агаті, і запропонувала бути подругами.

Вдома був черговий скандал, бо мама купила собі стрінги, і тато вважав це дуже непристойним. У конфлікт втрутилася Бартошова і сказала, що носить такі ж. Після цього сміливого зізнання настала хвилина тиші.

СВІТЛО ДОЛАЄ МОРОК

Буба жалілася Агаті, що Мілош не звертає на неї уваги. Подруга по секрету розповіла, що біля хлопця крутиться Йолька. Після уроків Буба зустрілася з Мілошем. Виявилося, що він бачив її з Робертом і подумав, що то її новий хлопець. Дівчина пояснила, що Роберт — чоловік її сестри Ольки. Нарешті Буба і Мілош помирилися.

До турніру залишалося два тижні, і Буба продовжувала грати в карти з дідусем і читати книги про бридж.

Щовечора батько повертався з роботи чимраз сумніший. Буба занепокоєно помітила, що кожного разу, як тато сідав дивитися телевізор, на столі негайно з'являлася чарка коньяку. Дідусь говорив Бубі, що у тата проблеми з роботою. Тим часом мама закінчила свою книжку.

Якось за сніданком тато повідомив, що він тепер без роботи, але мама сказала, що це добре: сьогодні в неї буде важливий гість, і вона б хотіла, аби Павел був під час зустрічі.

Коли Мілош і Буба йшли з ліцею, їх наздогнала Йолька і знову пожартувала, що Буба товста. Тоді Мілош сказав, що любить Бубу такою, яка вона є.

Вдома усі були щасливі, бо мама написала блискучу книжку, і аж три видавництва хотіли цю книжку видати. Виявилося, що пригода з Астрідою змусила маму переглянути не лише свої релігійні погляди, а й навчила стримано ставитися до власних успіхів. "Морок", роман, якого досі вдома не читав ніхто, став щоденником її роздумів і водночас пересторогою для інших шукачів неймовірних пригод. Мама вирішила, що зароблені гроші використає на нову програму Павла.

ДРОЗДИ ПРИЛЕТІЛИ

Буба ділила свій час між дідом та Мілошем, намагаючись знайти пару хвилин для англійської й Додавки. Батьки займалися своїми кар'єрами. Вечори дівчина проводила

з дідом Генриком. Якось вона розповіла йому, що в ліцеї буде дискотека з нагоди першого дня весни.

Наступного дня дідусь і Буба купили джинсову сукенку на дискотеку. Уся родина, разом з Бартошовою, милувалася того дня Бубою. На дискотеці Мілош сказав Бубі, що вона найвродливіша. Мілош говорив Бубі, що для нього вона синій співочий дрізд — птах, якого він любив найбільше. Потім хлопець подарував Бубі перстеник із блакитним камінцем.

Зранку дід розпитував Бубу про дискотеку і Мілоша. Буба розповіла, що Мілош назвав її синім дроздом, а дід жартував, що хлопець міг вигадати щось оригімальніше.

Дідусь таємно відправив Бубу до Сопота, але дівчина на перемогу не сподівалася. Батькам збрехали, що Буба має провести суботу й неділю зі своїм класом на Жулавах.

ДІВЧИНА ВАРТА, ЯК НАЙКРАЩА КАРТА

Буба повернулася додому і розповіла дідусеві, що їй запропонували особистого тренера й заняття, і вона потрапить в лігу й матиме шанс отримати міжнародну стипендію. Пан Генрик відчував себе найщасливішим дідусем на світі. "Ти моя чирвова краля, схожа на співочого дрозда", — захоплено прошепотів він і витягнув з папірця ланцюжок із блакитним камінчиком.

Мілош з останніх новин дізнався про перемогу Буби на турнірі, а в ліцеї математичка на прізвисько Сокира попросила в дівчини автограф для свого чоловіка, чемпіона Польщі із шахів.

Додому Буба принесла велику картонну коробку і сказала мамі, що це подарунок для дідуся, бо в нього сьогодні день народження. Мама стала вибачатися перед дідусем, бо забула про день народження. Вона мусила дати йому пляшку бренді. Батько прийшов додому з букетом троянд, які йому вручили у під'їзді, і які мали потрапити саме в їхню квартиру. Ніхто не знав, для кого ці квіти.

Скільки років дідусеві, ніхто не знав. По обіді перед дідусем Генриком з'явилася велика картонна коробка з Бубиним подарунком. Там був телевізор за "виграні" на турнірі гроші. Батьки не могли зрозуміти, звідки в дочки гроші. Дідусь сказав, що пожартував про день народження, бо сьогодні 1 квітня, а в нього день народження — 15 числа. Мама зраділа, що виявилася правою. Тато почав читати газету і раптом побачив новини про 16-річну чемпіонку з бриджа. Була навіть фотографія дівчини, і мама з татом якийсь час ще не могли зрозуміти, що це їхня дочка. У газеті ж було написано не "Буба", а "Агнешка". Дідусь тріумфував і говорив, що Буба заробила дуже пристойні грошенята, а троянди замовив він для внучки. Бубині очі засяяли щастям.

Стислий переказ скорочено, автор: Світлана Перець.

Авторські права на переказ належать Укрлібу